

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。  
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給  
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell  
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this  
period to God!**

## 約翰福音 15:4-5

你們要常在我裡面，我也常在你們裡面。  
枝子若不常在葡萄樹上，自己就不能結果子；你們若不常在我裡面，也是這樣。

我是葡萄樹，你們是枝子。常在我裡面的，我也常在他裡面，這人就多結果子；因為離了我，你們就不能作甚麼。

**“Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit by itself, unless it abides in the vine, neither can you, unless you abide in me.**

**I am the vine; you are the branches. Whoever abides in me and I in him, he it is that bears much fruit, for apart from me you can do nothing.”**

# Singspiration

唱詩

# All Hail the Power of Jesus' Name

大哉，聖哉，耶穌尊名

Author: Edward Perronet  
Coronation Tune: Oliver Holden

Public Domain

All hail the power of Jesus' name  
Let angels prostrate fall

大哉聖哉耶穌尊名  
天使俯伏敬拜

(1)

Bring forth the royal diadem  
And crown Him Lord of all  
Bring forth the royal diadem  
And crown Him Lord of all

奉獻冠冕同聲頌讚      尊祂萬有主宰  
奉獻冠冕同聲頌讚      尊祂萬有主宰

蒙恩救贖真神選民  
齊當感謝敬拜

Ye chosen seed of Israel's race  
Ye ransomed of the fall



All Hail The Power of Jesus' Name

(2)

靠主宏恩免我罪債 尊祂萬有主宰  
靠主宏恩免我罪債 尊祂萬有主宰

Hail Him who saves you by His grace  
And crown Him Lord of all  
Hail Him who saves you by His grace  
And crown Him Lord of all

Let every kindred, every tribe  
On this terrestrial ball

普天之下萬民萬邦  
齊來擁戴敬拜

(3)

To Him all majesty ascribe  
And crown Him Lord of all  
To Him all majesty ascribe  
And crown Him Lord of all

瞻仰我主尊貴榮耀      尊祂萬有主宰  
瞻仰我主尊貴榮耀      尊祂萬有主宰



# Opening Prayer

祈禱

# Announcements

# 報告

# Offertory Prayer

奉獻

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.



# Scripture Reading

## 讀經

路加福音 Luke 18:9-14

路加福音 18:9-14

<sup>9</sup> 耶穌向那些仗著自己是義人，藐視別人的，設一個比喻，

<sup>10</sup> 說：有兩個人上殿裡去禱告：一個是法利賽人，一個是稅吏。

<sup>11</sup> 法利賽人站著，自言自語的禱告說：神阿，我感謝你，我不像別人勒索、不義、姦淫，也不像這個稅吏。

路加福音 18:9-14

<sup>12</sup>我一個禮拜禁食兩次，凡我所得的都捐上十分之一。

<sup>13</sup>那稅吏遠遠的站著，連舉目望天也不敢，只捶著胸說：神阿，開恩可憐我這個罪人！

<sup>14</sup>我告訴你們，這人回家去比那人倒算為義了；因為，凡自高的，必降為卑；自卑的，必升為高。

**Luke 18:9-14**

**<sup>9</sup> He also told this parable to some who trusted in themselves that they were righteous, and treated others with contempt:**

**<sup>10</sup> “Two men went up into the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector.**

**<sup>11</sup> The Pharisee, standing by himself, prayed thus: ‘God, I thank you that I am not like other men, extortioners, unjust, adulterers, or even like this tax collector.**

**Luke 18:9-14**

**12 I fast twice a week; I give tithes of all that I get.'**

**13 But the tax collector, standing far off, would not even lift up his eyes to heaven, but beat his breast, saying, 'God, be merciful to me, a sinner!'**

**14 I tell you, this man went down to his house justified, rather than the other. For everyone who exalts himself will be humbled, but the one who humbles himself will be exalted."**

# 進入神的心意

## Into the Heart of God

陳東昇牧師

# 舊約裡面希伯來人的“心”是指甚麼？

## What is “heart” in Hebrew’s Mind?

- “心”是人整全核心所在, 包括人的 **心思 (mind), 情感 (emotion), 意志 (will)**
- Hence, it means **mind, soul, spirit, or one's entire emotional nature** and understanding.
- “心”是人深處的“**動機**”, 會驅使你做想做的決定。
- **Intention or Motive Within:** In biblical Hebrew, the heart is where you make choices motivated by your desires.
- “心”可以翻譯成“心思/思想”, “意念”, “道路”等。
- “Heart” can translate into “mind”, “**intend**”, “way”, etc.

- 
- 申命記 Deuteronomy 6:5 [hb5] 你要盡心、盡性、盡力、愛耶和華你的神。
  - love the LORD your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength.
  - 馬可福音 Mark 12:30 [hb5] 你要盡心、盡性、盡意、盡力、愛主你的神。
  - love the Lord thy God with all your heart, and with all your soul, and with all your mind, and with all your strength.



# 思想：“神的心”是怎樣的？

---

- 1. 神的意念是...
- 2. 神的心意是....
- 3. 神的道路是.....

# 1. 神的意念是...更高的

## God's heart is higher

---

- Isaiah 55:8 [hb5] 耶和華說、我的意念、非同你們的意念、我的道路、非同你們的道路。
- For my thoughts are not your thoughts, neither are your ways my ways, declares the LORD.
- 55:9 [hb5] 天怎樣高過地、照樣我的道路、高過你們的道路、我的意念、高過你們的意念。
- As the heavens are higher than the earth, so are my ways higher than your ways, and my thoughts than your thoughts.

## 2. 神的心意是...好的(良善的) God's heart is Good always

---

- 耶利米書 Jerimiah 29:11 [hb5] 耶和華說、我知道我向你們所懷的意念、是賜平安的意念、不是降災禍的意念、要叫你們末後有指望。
- For I know the plans that I have for you, declares the LORD, plans to prosper you and not to harm you, plans to give you hope and a future.

### 3. 神的道路是...能明白的

God's heart wants us to understand his will

---

- 申命記 Deuteronomy 30:14[hb5]
- 這話卻離你甚近、就在你口中、在你心裡、使你可以遵行。
- No, the word is very near you; it is in your mouth and in your heart so you may obey it.

# 神對我們有怎樣的心意?

## What is God's heart to us?

---

- 1. 神對我們的心意是 更高的意念
- 2. 神對我們的心意 永遠是 好的 善的
- 3. 神對我們的心意 是願意我們明白的

1. 怎樣才是發自內心的禱告?  
What makes a heart-felt prayer?

---

# 以耶穌禱告的比喻明白神的心意

---

- 1. 法利賽人 與 文士
- 2. 稅吏 與 罪人
- 3. 禱告的教導 與 比喻

## 2. 兩種禱告發自內心兩種心態

Two Kind of prayers out of two kind of hearts

---



3. 要進入神的心意就要先調整自己的心態

Tuning into the heart of God

---

# Response

回應

Take My Life,  
And Let It Be Consecrated

我一生求主管理

Author: Frances R. Havergal

Tune: Henri A. Cesar Malan

Public Domain

Take My Life and Let It Be Consecrated

1.

Take my life and let it be  
Consecrated Lord, to Thee  
Take my hands and let them move  
At the impulse of Thy love (2X)

我一生求主管理  
願獻身心為活祭  
使我手作主聖工  
因被主慈愛感動 (2X)

使我腳為主行路  
步步都聽主吩咐  
使我常常讚美主  
永遠只歌頌基督 (2X)

Take my feet and let them be  
Swift and beautiful for Thee  
Take my voice and let me sing  
Always, only, for my King (2X)

使我口時常頌揚  
傳講救主榮耀王  
使我金銀都歸祢  
不願留下為自己 (2X)

Take my lips and let them be  
Filled with messages for Thee  
Take my silver and my gold  
Not a mite would I withhold (2X)

4.

Take my love, my Lord, I pour  
At Thy feet its treasure store  
Take myself and I will be  
Ever, only, all for Thee (2X)

使我愛如火上升  
全獻給我主我神  
我願獻一切所有  
完全屬主到永久 (2x)





# Doxology

三一頌

讚美真神萬福之根，  
世上萬民讚美主恩，  
天使天軍讚美主名，  
讚美聖父聖子聖靈。

阿們

Praise God from whom all blessings flow  
Praise Him all creatures here below  
Praise Him above Ye heavenly host  
Praise Father, Son and Holy Ghost  
Amen

# Benediction

祝福

**主日崇拜結束  
願神引領大家  
下週繼續出去  
行公義好憐憫  
謙卑與神同行**

**The service is ended  
May God lead you  
to go and continue to  
do justice, have mercy  
and walk humbly with Him**